



## الدَّرْسُ الثَّانِي



الْعَالَمُ الْإِسْلَامِيُّ

جهان اسلامی



## الدّرُسُ الثَّانِي

### المُعْجمُ: واژه‌نامه (۳۲ کلمه جدید)

أَسْعَارٌ	جَمْعُ مَكْسُرٍ	قِيمَتُهَا «مَفْرُدٌ: سُعْرٌ = قِيمَةٌ»	فَارِغٌ	خَالِيٌّ
إِيجَارٌ	كَرَاءٌ، اِجَارَه		قَدَرٌ	تَوَانَسْتَ
بِطَاقَةُ الْهُوَيَّةِ	كَارَتٌ شَنَاسِيَّيٌّ		كَآنٌ	گُويَا، انگار
تَخْفِيفٌ			كَتَمٌ	پنهان کرد
تَعْلُمٌ	يَادٌ گَرْفَتَن		فَعلٌ ماضٍ	هَمَهٌ، هَرٌ كُلُّ الرِّجَالِ: هَمَهٌ مَرْدَانٌ كُلُّ رَجُلٍ: هَرٌ مَرْدِيٌّ
جَعَلٌ	قَرَارٌ دَادَ		كُلٌّ	
فَعلٌ ماضٍ			لَا بَأْسٌ	اِشْكَالِي نَدَارَد
حَدَادٌ	آهَنَگٌ		مُبِينٌ	آشْكَار، آشْكَارِكَنَنَدَه
حَسَنَأً			مُحَدَّدٌ	مَشْخُصٌ
حَيَاكَ اللَّهُ	زَنْدَهٌ باشَى		مِصْعَدٌ	آسَانْسُور
أَخْاْمِسٌ	پِنْجَمٌ		مُنَظَّمَةٌ	سازمان
عَدْ تَرَيَّبٌ	نَانُوا			مُؤْنَظَّمَهُ الْأَمْمِ الْمُتَّحِدَهُ: سازمان ملل متحدة
خَبَازٌ				
ذَاتُ ثَلَاثَةَ أَسْرَهُ				
جَمْعُ مَكْسُرٌ مَفْرُدٌ آن سَرِيرٌ				
سَاعَدَكَ اللَّهُ				
طَابِيقٌ	طَبَقَهُ «جَمْعٌ طَوَابِيقٌ»		مَمْزُوجٌ	آمِيخَتَه
طَعَامٌ	غَذَا «جَمْعٌ طَعَامٌ»		مِنْ قَبْلٍ	اِزْ طَرَفٌ
عَالَمٌ: دَانْشَمَندٌ	جَهَانٌ		نُرِيدُ	مِنْ خَوَاهِيمٍ
عَالَمٌ	عَالَمِيهَه: جَهَانِيٌّ، بَيْنَ الْمُلْلَى		نُصُوصٌ	مَتَنْهَا «مَفْرُدٌ: نَصٌّ»
عَالَمٌ: جَهَانٌ	عَالَمِينَ: جَهَانِيَّانٌ		جَمْعُ مَكْسُرٍ	
عِنْدَكُمْ	دارِيدٌ، نَزَدٌ شَما		يُمْكِنُ	مُمْكِنٌ اَسْتَ

## أهمية اللغة العربية

**الحمد لله رب العالمين** لأننا نجحنا في السنة الماضية وقدرنا على ستايش خدای را که پروردگار جهانیان است زیرا ما در سال گذشته موفق شدیم و می توانیم قراءة العبارات و النصوص البسيطة.

عبارت ها و متن های ساده را بخوانیم نحن بحاجة إلى تعلم اللغة العربية، لأنها لغة دیننا، و اللغة الفارسية ممزوجة ما به يادگیری زبان عربی نیاز داریم زیرا ان زبان دین ماست و زبان فارسی آمیخته است بها كثیراً.  
با ان بسیار

إن اللغة العربية من اللغات العالمية.  
همانا زبان عربی از زبان های بین المللی است

القرآن والأحاديث هيلسان عربی مبین هم.

قرآن واحادیث به زبان عربی اشکار است

العربية من اللغات الرسمية في منظمة الأمم المتحدة.

عربی از زبان های رسمي سازمان ملل متعدد است

الإيرانيون خدموا اللغة العربية كثيراً. «الفirozabadi» كتب معجمًا في

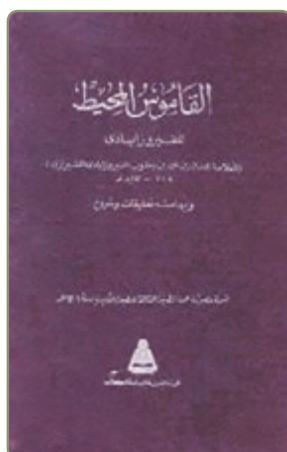
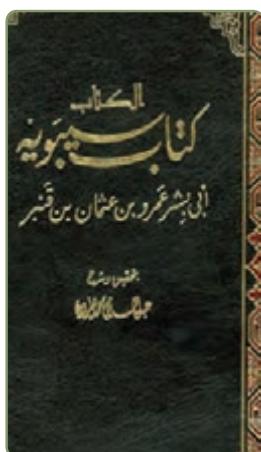
ایرانیان به زبان عربی بسیار خدمت کردند فیروزآبادی لغت نامه ای نوشته است در

اللغة العربية اسمه «القاموس المحيط»، و «سيبویه» كتب أول كتاب كامل

سيبویه نوشت اولین كتاب کامل

في قواعد اللغة العربية اسمه «الكتاب».

در قواعد زبان عربی که اسم ان «الكتاب» است



أَكْثَرُ أَسْمَاء الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيًّا.  
 بِيَشْتَرِ اسْمَهَايِّ بِسْرَانَ وَدَخْتَرَانَ در جهانِ اسلام، عربی است  
 الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارَسِيَّةِ وَهَذَا سَبَبُ احْتِرَامِ الْإِيْرَانِيِّينَ لِلْغَةِ الْقُرْآنِ.  
 كَلِمَاتُ عَرَبِيَّةٍ در فارسی زیاد است وَأَيْنَ يَهُ خَاطِرُ احْتِرَامِ اِیرانیانِ به زبانِ قرآن است  
 أَنَا أَعْرُفُ مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَأَذْكُرُ كُلَّ كَلِمَاتَ السَّنَةِ الْمَاضِيَّةِ وَأَقْدِرُ عَلَى  
 مَعْنَى كَلِمَاتٍ زِيَادَى رَأَيْمَدَانِ وَهُمْ كَلِمَاتُ سَالٍ گَذَسْتَهُ رَاهَ يَادَ مَى آورَمْ وَمَى توانَمْ  
 قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَيْسِطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:  
 مَتَنَ هَای سَادَهِ رَا بِخَوَانِمِ در مَثَلَ هَا امْدَهِ  
 «الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَاجَرِ».  
 دَانِشْ در خردسالی مانند نقش بر سنگ است  
 يَا أَخِي، أَتَعْرُفُ مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضًا؟  
 يَا بَرَادِرْم، يَا مَعْنَى كَلِمَاتِ كِتَابِ اُولِ رَا هِمْ مِيدَانِي  
 يَا أُخْتِي، أَتَفَهَمِينَ مَعْنَى الْآيَاتِ وَالْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟  
 اَيْ خَوَاهِرِم، يَا مَعْنَى اِيَاتِ وَاحَادِيثِ اِسانِ رَا مِي فَهَمَى



### فعل مضارع

ضمير أنا ضمير أنت ضمير أنت

الفعل المضارع ← (أَفْعَلُ)، (تَفْعَلُ)، (تَفْعَلِيَنَ)

انجام می دهی

انجام می دهم



ضمير أنا

أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.

من با مداد قرمز می نویسم



ضمير أنا

أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.

من با مداد سیاه می نویسم



ضمیر انت

أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.  
تو با دقت قران را حفظ می کنی



ضمیر انت

أَنَّكَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّداً.  
تو به خوبی قران را حفظ می کنی

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد.  
امسال با فعل مضارع آشنا می شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می کند.  
به مقایسه فعل های عربی و فارسی توجه کنید.

## ۳

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
من انجام می دهم.	أَنَا أَفْعَلُ. 	من انجام دادم.	أَنَا فَعَلْتُ. 
تو انجام می دهی.	أَنْتِ تَفْعَلُ. دوم شخص مفرد (مفرد مذکور مخاطب)  أَنْتِ تَفْعَلِينَ. دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب) 	تو انجام دادی.	أَنْتِ فَعَلْتَ. دوم شخص مفرد (مفرد مذکور مخاطب)  أَنْتِ فَعَلْتِ. دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب) 

فعل مضارعی که با «أ» شروع شود و به ضممه ختم شود ضمیر آن "أنا" هست  
فعل مضارعی که با «ت» شروع شود و به ضممه ختم شود ضمیر آن "أنت" هست  
فعل مضارعی که با «ت» شروع شود و به «ین» ختم شود ضمیر آن "أنت" هست

**نکته** فرمول ساخت فعل مضارع: از یکی از حروف «ا، ت، ی، ن» «بعلاوه ریشه فعل «بعلاوه» شناسه» بدست می‌اید

بیشتر کلمه‌هایی که بر آهنگ «فَعَلَ، فَعِلَّ وَ فَعْلُ» هستند، فعل ماضی‌اند و اگر

بر سر آنها یکی از حروف «ا، ت، ی، ن» بیاید، به فعل مضارع تبدیل می‌شوند:

مثال: ذَهَبَ  $\leftarrow$  اَذَهَبُ، تَذَهَبُ، تَذَهَبَيْنَ

انا آنت

مانند مثال ترجمه کنید.

می‌روم	أَذَهَبُ	رفتم	ذَهَبْتُ	انا
می‌سازم	أَصَنَعُ	ساختم	صَنَعْتُ	آنا
می‌دانی	تَعْلَمُ	دانستی	عَلِمْتَ	آنت
می‌کاری	تَزَرَعُ	کاشتی	زَرَعْتَ	آنت
می‌شناسی	تَعْرِفَيْنَ	شناختی	عَرَفْتِ	آنت
می‌پذیری	تَقْبَلَيْنَ	پذیرفتی	قِبِلْتِ	آنت

## الْتَّمَارِين

### ۱ آلتَّمَرِينُ الْأُولُونَ:

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

۱. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيًّا.  
کمی از اسم‌های پسران و دختران در جهان اسلام عربی است.
۲. كَتَبَ سِيَّوْبِيهِ أَوْلَ كتاب كامل في قواعد اللغة الفارسية.  
سیبویه اولین کتاب کامل در قواعد زبان فارسی را نوشته است.
۳. كَتَبَ الْفِيروزَابَادِيُّ مُعْجَماً فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.  
فیروز‌آبادی لغت نامه‌ای در زبان عربی نوشته است.
۴. الْإِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ قَلِيلًا.  
ایرانی‌ها به زبان عربی خدمت کمی کردند

ترجمه کنید.



ضمیر انت

يا سيده، ماذا تفعلين؟  
أقرأ آيات من القرآن.  
ای خانم، چه می کنی؟  
ایاتی از قران می خوانم

ضمیر انت

يا ولد، ماذا تفعل؟  
أنظر إلى صوره.  
ای پسر، چه می کنی؟  
به عکس نگاه می کنم



ضمیر انت

أتذهبين مع أخيك؟  
لا؛ أذهب مع صديقتي.  
آیا با خواهرت می روی؟  
نه؛ با دوستم می روم

ضمیر انت

هل تصنع كرسياً؟  
لا؛ أصنع منضدة.  
آیا صندلی می سازی؟  
نه، میزی می سازم

### آلَّتَّمْرِينُ التَّالِثُ: ٣

هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است».



### آلَّتَّمْرِينُ الرَّابِعُ: ٤

ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

۱. هَوَّا جَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ (آل‌نبیاء: ۳۰)

**ماضی** و از اب همه چیز را زنده قرار دادیم

۲. أَنَّ قَيْلَتْ كَلَامَ وَالِدِكَ وَالآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

**ماضی** تو سخن پدرت را پذیرفتی و اکنون به آن عمل می کنی

۳. أَنَّ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَالآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

**ماضی** تو سوره نصر را حفظ کردی و اکنون سوره قدر را حفظ می کنی

۴. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَ الثَّامِنَ وَأَنَّ تَدْخُلُ الصَّفَ الْخَامِسَ.

**ماضی** من وارد کلاس هشتم شدم و تو وارد کلاس پنجم می شوی

## ٥ آلتَمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| ١. أَأَنْتَ إِلَيْهِ قَبْلَ دَقْقَتِينِ؟<br>ایا تو دو دقیقه پیش در را کوبیدی؟   | طَرْقَةً<br>کوبیدی      |
| ٢. أَنَا عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاةِي.<br>من در زندگی ام دنبال راه بهشت می گردم                                       | أَبْحَثْنَا<br>گشته     |
| ٣. يَا حَدَّادُ، أَأَنْتَ فِي الْمَصْنَعِ أَمْ؟<br>ای هندگر، ایا تو دیروز در کارخانه کارگردی؟                                 | عَمِلْتَ<br>کار کردی    |
| ٤. يَا أَخْتِي، هَلْ طَعَامٌ قَبْلَ دَقْقَةٍ؟<br>ای خواهرم، ایا دو دقیقه پیش غذا خورده؟                                       | شَرِبْتَ<br>خوردی       |
| ٥. أَأَنْتَ بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟<br>ایا تو بعد از دو روز به جمع اوری میوه ها شروع می کنی؟                 | أَكْلْتَ<br>بدأت        |
| ٦. أَنْهَا الْخَبَارُ الْمُحْتَرَمُ، هَلْ شَرَعَ كَرْدَمْ بَعْدَ دَقَاتِقِ؟<br>ای نانوای محترم، ایا بعد از دقایقی کار می کنی؟ | شَرَعَ كَرْدَمْ<br>تعمل |

## ٦ آلتَمْرِينُ السَّادِسُ:

مانند مثال ترجمه کنید.



نگاه می کنی	نگاه می کنی	نگاه می کنی	نگاه می کنم	نگاه کرد	نگاه کرد
می پرسی	می پرسی	می پرسی	می پرسم	پرسید	پرسید
اجازه می دهی	اجازه می دهی	اجازه می دهی	اجازه می دهم	اجازه داد	اجازه داد
یاد می کنی	یاد می کنی	یاد می کنی	یاد می کنم	یاد کرد	ذکر: یاد کرد

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».



أنا بخير	١. كيَفْ حالُكَ؟ حالٌ چطور است؟
اسمي .....	٢. ما اسمُكِ؟ اسمت چیست؟
أنا طالبٌ	٣. من أنتِ؟ تو کیستی؟
في المدرسة	٤. أينَ أنتَ؟ آینَ آنتِ؟ تو کجايی؟
لـ	٥. هل أنتِ مِنْ كرج؟ هل آنتِ مِنْ کرج؟ ایا تو اهل کرج هستی؟

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

١. لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَ طَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

هر چیزی راهی دارد و راه بهشت دانش است

٢. الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

دانش از عبادت برتر است

٣. زَكَاةُ الْعِلْمٍ نَسْرُهُ. الإمام علي علیه السلام

زکات دانش، پراکندن آن است

۴. مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ: الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

هر کس بپرسد ، می داند

۵. مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، فَكَانَهُ جاَهِلٌ: الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

هر کس دانشی را بنهان کند، پس گویا که او ندان است

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می شناسید؟

بر عهده دانش اموزان



## آلَّا ربَّعِينَيَّات

### إيجارُ الْغُرفةِ فِي گَرْبَلَاءِ كَرَايِهِ اتاقِ در گَرْبَلَاءِ

- حَيَّاكَ اللَّهُ!  
زَنْدَهُ باشِي

- نَعَمْ؛ عِنْدَنَا فِي الطَّابِقِ الرَّابِعِ.

- بِلَهْ؛ دَرْ طَبَقَهِ چهارِمْ دَارِيمْ

- لَا؛ مَا عِنْدَنَا، لَكِنْ، الْمَصْعُدُ مَوْجُودٌ.

- نَهْ؛ نَدَارِيمْ، وَلِي اسَانِسُورُ هُوْسَتْ

- لَا بَأْسْ؛ هَذَا مَفْتَاحُ الْغُرفةِ.

- اشْكَالِي نَدَارِدْ؛ إِينَ كَلِيدْ اتاقَ اسْتْ

- أَمَامَكَ لَوْحَهُ الْإِيْجَارَاتِ.

- تَابِلُوِي اجَارَهُ هَا روْبِرِيَّتَانِ اسْتْ

- لَا لَأَنَّ الْسَّعَارَ مُحَدَّدَهُ مِنْ قَبْلِ الْحُكُومَهْ.

- خَيْر؛ چَوْنَ قِيمَتُهَا از طَرَفِ دَولَتِ از قَبْلِ مَشَحُونَ شَدَهَ اسْتْ

- كَمْ لَيْلَهُ اَنْثُمْ فِي گَرْبَلَاءِ؟

- شَمَا چَنْدَ شَبْ دَرْ گَرْبَلَاءِ هَسْتِيدِ؟

- أَيْنَ بَطَاقَاتُ هُوَيَّاتِكَمْ؟

- كَارَتْ هَايِ شَنَاسِيَّيِ تَانِ كَجَاستِ؟

- سَاعَدَكَ اللَّهُ!  
خَسْتَهُ نَبَاشِي

- هَلْ عَنْدَكُمْ غُرْفَهُ فَارِغَهُ ذَاتُ ثَلَاثَهُ أَسَرَّهُ؟

- إِيَا اتاقِ خَالِي دَارِيَ سَهْ تَختَ دَارِيَدِ؟

- أَمَا عَنْدَكُمْ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ؟

- إِيَا دَرْ طَبَقَهِ اولَ نَدَارِيدِ؟

- حَسَنَنَا، تُرِيدُ رُؤَيَّةَ الْغُرفةِ.

- بَسِيَارُ خَوبِ، مَيِّ خَواهِيمَ اتاقَ رَا بَيْنِيَمْ

- كَمْ إِيجَارُهَا؟

- اجَارَهُ اشْ چَقْدَرَ اسْتْ؟

- هَلْ يُمْكِنُ التَّخْفِيْضُ؟

- إِيَا امْكَانِ تَخْفِيفَ هُوْسَتْ؟

- ثَلَاثَهُ لَيَالِيِ.

- سَهْ شَبِّ؟

- هَذَهْ بَطَاقَاتُنَا.

- إِينَ كَارَتْ شَنَاسِيَّيِ ما اسْتْ

